

Т. Л. Смолина

Победитель конкурса поддержки публикационной активности молодых исследователей (проект 3.1.2, ПСР РГПУ им. А. И. Герцена)

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ (ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ)

Представлен обзор методов исследования кросс-культурной адаптации в российской и зарубежной этнической и кросс-культурной психологии. Раскрывается содержание понятия «кросс-культурная адаптация», используемого для обозначения опыта приспособления к другой культурной среде. Анализируются зарубежные методики, применяемые для изучения опыта кросс-культурного перемещения временных переселенцев и мигрантов.

Ключевые слова: кросс-культурная адаптация, культурный шок, методы исследования.

T. Smolina

Research Methods of Cross-cultural Adaptation (foreign experience)

This article presents an overview of the research methods of cross-cultural adaptation in Russian and foreign cross-cultural and ethnic psychology. The definition of the phenomenon “cross-cultural adaptation” is given. Foreign methods of studying cross-cultural adaptation of sojourners and migrants are analyzed.

Keywords: cross-cultural adaptation, culture shock, methods of research.

Проблема адаптации людей к другой культурной среде в последние десятилетия стала исключительно актуальной как в отечественной, так и в зарубежной науке. Это обусловлено, прежде всего, ростом миграции и других типов перемещений в иную культурную среду различных социальных групп (туристов, иностранных студентов, участников международных программ профессионального обмена, мигрантов). Многоаспектность феномена кросс-культурной адаптации тесно связана с разнообразием типов перемещений (кратковременное, долгосрочное, постоянное, добровольное и недобровольное), изучаемых категорий испытуемых, а также неоднозначностью трак-

товки понятий, описывающих данный феномен (культурный шок, межкультурная адаптация, аккультурация, приспособление). В отечественной и зарубежной этнопсихологии кросс-культурная адаптация понимается как «...процесс, благодаря которому человек достигает соответствия (совместимости) с новой культурной средой, а также результат этого процесса» [2, с. 280].

Большинство исследований кросс-культурной адаптации осуществляются в рамках трех основных теоретических и эмпирических подходов, обозначенных К. Уорд: исследования психологического благополучия мигрантов с точки зрения стресса и его преодоления, исследования социальной

идентификации и исследования межкультурной коммуникации [3]. Хотя к настоящему времени накопилось большое количество исследований мигрантов и временных переселенцев, вследствие преследуемых различных целей, используемый в них методический инструментарий очень разнороден. Несмотря на рост мобильности населения, а также на интерес ученых к проблематике кросс-культурной адаптации, следует отметить, что специализированных методик для изучения этого феномена крайне мало [1]. В данной статье представлен обзор зарубежных методик исследования различных аспектов феномена кросс-культурной адаптации.

Одним из первых методов изучения кросс-культурной адаптации, широко применяемых в научно-исследовательских работах в области этнопсихологии, стал метод критического инцидента. Впервые метод критического инцидента был описан Дж. С. Фланаганом (J. C. Flanagan) (1954), который применял его для анализа различных профессиональных ситуаций. Он обозначил его как набор процедур для сбора наблюдений за особенностями человеческого поведения с последующим решением практических задач и для прояснения психологических закономерностей [5]. Метод включал в себя описание курьезных случаев на работе и эффективных и неэффективных стратегий поведения в той или иной ситуации. Эти ситуации назывались «критическими инцидентами». Дж. С. Фланаган отмечал, что завершенность и ясность являются основными характеристиками критических инцидентов.

Метод критического инцидента широко применяется в кросс-культурных исследованиях, посвященных изучению процесса адаптации к новой культурной среде и особенностям межкультурной коммуникации. Данный метод можно отнести к разряду проективных методик. Инструкция для испытуемых, как правило, дается в свободной форме. Респондентам предлагается описать

ситуацию (проблему), с которой они столкнулись во время проживания в той или иной стране или при контакте с представителями другой культуры.

В некоторых случаях метод критического инцидента применяется исследователями с более формализованной инструкцией. Так, в работе П. Б. Педерсона (P. B. Pedersen) (1995) представлен план описания критического инцидента для изучения этапов культурного шока у американских студентов, участвовавших в программах международного обмена, который включал следующие этапы: 1) опишите подробно ситуацию или событие; 2) опишите детали и обстоятельства ситуации; 3) перечислите людей, вовлеченных в ситуацию, их взаимоотношения друг с другом и взаимоотношения с наблюдателем; 4) опишите вашу собственную роль в качестве наблюдателя в этой ситуации (решения, действия, примененные навыки и т. п.); 5) кратко проанализируйте инцидент, делая акцент на том, чему вы научились в данной ситуации; 6) обозначьте психологическое явление, которое лежало в основе критического инцидента [10].

Собранные критические инциденты анализируются с помощью метода контент-анализа. Одно из основных преимуществ данного метода состоит в получении информации о реальных ситуациях кросс-культурного взаимодействия. Недостаток критического инцидента состоит в субъективности описаний. Также необходимо учитывать и тот факт, что инциденты часто описывают нетипичные ситуации, что может повлиять на восприятие и анализ кросс-культурных различий.

Специализированная методика для изучения социального взаимодействия временных переселенцев была создана британскими психологами А. Фернхемом (A. Furnham) и С. Бочнером (S. Bochner) в 1982 г. [6]. Исследуя адаптацию иностранных студентов в Великобритании, они сконструировали опросник социальных ситуаций (The Social Situation Questionnaire). Он состоит из

40 утверждений, в которых изучается степень трудности социального взаимодействия визитеров в стране пребывания. Примеры утверждений опросника: «Заводить друзей», «Посетить доктора», «Извиниться перед руководством, если Вы совершили ошибку», «Стоять в очереди», «Обсуждать серьезные темы (политические, религиозные) с людьми Вашего возраста», «Говорить о своих мыслях и чувствах».

Еще один опросник, направленный на изучение тех сфер жизни в новой культурной среде, в которых респонденты испытывают трудности, был разработан новозеландскими психологами К. Уорд (C. Ward) и А. Кеннеди (A. Kennedy) в 1999 г. [12]. Методика под названием «Шкала социокультурной адаптации» включает в себя 29 пунктов, каждый из которых представляет собой описание жизненных ситуаций, с которыми сталкиваются визитеры в процессе пребывания в другой культурной среде. Например: «Заводить в друзей», «Следовать правилам и нормам», «Совершать покупки», «Понимать политическую структуру общества», «Понимать шутки и юмор», «Общаться с противоположным полом», «Пользоваться общественным транспортом». Испытуемым предлагается следующая инструкция: «Обозначьте, пожалуйста, насколько трудно Вам совершать те или иные действия, пребывая в этой стране». Оценка степени трудности преодоления той или иной ситуации проводится по пятибалльной шкале, где 1 балл — нет трудностей, 5 баллов — очень трудно.

Для изучения личностных качеств, способствующих успешной кросс-культурной адаптации, в 1987 г. был разработан опросник кросс-культурной адаптивности (Cross-Cultural Adaptability Inventory). Психологи Колин Келли (Colleen Kelley) и Джудит Майерс (Judith Meyers) исходили из положения о том, что в процессе адаптации к инокультурной среде индивиды демонстрируют схожие чувства и установки [7]. На основе теоретического анализа литературы,

посвященной анализу личностных факторов, влияющих на успешную адаптацию, авторы выделили пять характеристик, которые соответствуют пяти шкалам опросника: 1) эмоциональная устойчивость; 2) открытость/гибкость; 3) перцептивная наблюдательность; 4) личностная автономия; 5) позитивное отношение к другим. Опросник состоит из 50 утверждений, направленных на выявление данных характеристик, например: «Я знаю, как справляться со стрессом в незнакомых ситуациях», «Я верю, что могу вести насыщенную жизнь в другой стране», «Я пытаюсь понять мысли и чувства других людей, когда я беседую с ними», «Я верю, что могу совершить то, что я должен сделать, даже в незнакомой обстановке».

Для изучения симптомов культурного шока, возникающих при перемещении в другую культурную среду, в зарубежной этнической и кросс-культурной психологии используют опросник культурного шока (Culture Shock Questionnaire), предложенный британским психологом Д. Б. Мамфордом (D. B. Mumford) в 1998 г. [8]. Данная методика применялась в исследовании симптомов культурного шока у 475 временных переселенцев в первые недели пребывания в 27 странах. Опросник Мамфорда основывается на шести симптомах культурного шока, предложенных Р. Тафтом (R. Taft) (1977): 1) напряжение, связанное с усилиями, необходимыми для психологической адаптации; 2) чувство потери и ощущение депривации; 3) отвержение со стороны представителей принимающей культуры и/или отвержение человеком представителей принимающей культуры; 4) замешательство, связанное с путаницей ролей, ценностей и чувств; 5) удивление, тревожность, отвращение и негодование при столкновении с культурными различиями; 6) ощущение бессилия из-за невозможности справиться с новой средой [11]. Методика состоит из 12 вопросов, направленных на выявление симптоматики культурного шока, например:

«Ощущали ли Вы когда-нибудь беспомощность и бессилие при совладании с другой культурной средой?», «Ощущаете ли Вы принятие со стороны местного населения в новой культуре?», «Скучаете ли Вы по семье или друзьям, оставшимся дома?», «Разговаривая с окружающими людьми, понимаете ли Вы их жесты и мимику?» [8, с. 155]. Анализ результатов исследования позволил Д. Б. Мамфорду выделить симптомы культурного шока: общее чувство напряжения от усилий при адаптации к другой культуре; тоска по семье и друзьям; желание убежать от окружающей действительности; отвращение или шок по отношению к новой культуре; трудности идентификации в новой культуре; чувство беспомощности и утраты контроля при столкновении с новой культурой; неприятные ощущения от пристальных взглядов окружающих; тревожность и неловкость при встречах с местным населением.

Одним из основных направлений в изучении кросс-культурного перемещения является изучение копинг-стратегий при совладании с трудностями в адаптации к новой культурной среде. Одной из наиболее эффективных копинг-стратегий при преодолении культурного шока является социальная поддержка. Для изучения данной копинг-стратегии у временных переселенцев А. Онг (A. Ong) разработал специальную шкалу на основе исследования иностранных студентов, проживающих в Сингапуре [9]. Методика под названием «Шкала социальной поддержки временных переселенцев» (The Index of Sojourner Social Support), состоит из 18 утверждений. Испытуемому дается следующая инструкция: «Нижеследующие утверждения имеют отношение к поведению, которое будет способствовать тому, что Ваше пребывание в (название страны) будет менее трудным. Прочитайте внимательно каждое утверждение и подумайте о том, есть ли в Вашем окружении люди, которые смогут выполнить с Вами описанные ниже действия». Оценка производится по следующей шкале:

«1 — Никто не будет это делать», «2 — Один человек сделает это», «3 — Некоторые будут это делать», «4 — Несколько человек из моего окружения будут делать это», «5 — Многие бы сделали это». Полученные с помощью опросника результаты интерпретируются по общей сумме набранных баллов, а также по двум субшкалам, выявляющим эмоциональную и инструментальную поддержку.

Шкала эмоциональной поддержки характеризует регуляцию эмоционального состояния путем разделения чувств с другими, поиска сочувствия и общения с людьми из непосредственного социального окружения человека, например: «Утешить Вас в тот момент, когда Вы тоскуете по родине», «Дать Вам понять, что Вы любимы, Вас поддерживают и о Вас заботятся», «Слушать и разговаривать с Вами, когда Вам одиноко или Вы в депрессии».

Шкала инструментальной поддержки содержит утверждения, направленные на выявление поддержки временных переселенцев в получении информации, советов и обратной связи: «Объяснить и помочь Вам понять местную культуру и язык», «Помочь Вам понять правила и нормы местных официальных органов», «Обеспечить Вас необходимой информацией, чтобы помочь Вам сориентироваться в новом окружении». Методика измеряет общую удовлетворенность социальной поддержкой, а также позволяет оценить уровень социальной изоляции временных переселенцев.

Таким образом, анализ зарубежных специализированных методик, направленных на изучение различных аспектов кросс-культурной адаптации, показывает, что данные методики ставят своей целью изучение данного феномена в рамках четырех основных направлений: 1) изучение трудностей в социальном взаимодействии в другой культурной среде; 2) исследование личностных характеристик, влияющих на успешность кросс-культурной адаптации; 3) изучение симптомов культурного шока; 4) исследование

копинг-стратегий при перемещении в другую культурную среду. Одной из важнейших задач в научно-исследовательской работе в области кросс-культурной адаптации является перевод и адаптация зарубежных методик. Если эта задача будет выполнена, то, с одной

стороны, появится возможность более глубокого изучения изменений, связанных с усвоением другой культуры, а, с другой стороны, это позволит сопоставить результаты кросс-культурных исследований, проводимых как в России, так и за рубежом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Петров В. Н.* Некоторые методические аспекты исследования процессов адаптации студентов-мигрантов в иноэтнической среде // Практическая этнопсихология: актуальные проблемы и перспективы развития // Сборник тезисов научно-практической конференции «Практическая этнопсихология» / Ред. О. Е. Хухлаев, Т. Э. Руссита. М.: МГППУ, 2007. С. 52.
2. *Стефаненко Т. Г.* Этнопсихология. М.: ИП РАН, Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. 320 с.
3. *Уорд К.* Азбука аккультурации // Психология и культура / Ред. Д. Мацумото. СПб.: Питер, 2003. С. 656–696.
4. *Dant W.* Using critical incidents as a tool for reflection. In S. M. Fowler and M. G. Mumford (Eds.), *Intercultural Sourcebook: Cross-cultural training methods*. Yarmouth, MN: Intercultural Press, 1995. Pp. 141–146.
5. *Flanagan J.* The critical incident technique. *Psychological Bulletin*, №51, 1954. Pp. 327–358.
6. *Furnham A., Bochner S.* Social difficulty in a foreign culture: An empirical analysis. In S. Bochner (Ed.), *Culture in contact: Studies in cross-cultural interaction* Oxford: Pergamon, 1982. Pp. 161–198.
7. *Kelley C., Meyers J.* The Cross-Cultural Adaptability Inventory. In S. Fowler & M. Mumford (Eds.), *Intercultural Sourcebook: Cross-Cultural Training Methods*, Yarmouth: Intercultural Press, 1999. Pp. 53–70.
8. *Mumford D. B.* The measurement of culture shock // *Social Psychiatry and Psychiatric Epidemiology*, 33, 1998. Pp. 149–158.
9. *Ong A. S.-J., Ward C.* The construction and validation of a social support measure for sojourners: The Index of Sojourner Social Support // *Journal of Cross-cultural Psychology*. November, 2005. Vol. 36. Pp. 637–661.
10. *Pedersen P. B.* *The five stages of culture shock: Critical incidents around the world*. Westport, CT: Greenwood Press, 1995.
11. *Taft R.* Coping with unfamiliar cultures. In Warren N. *Studies in cross-cultural psychology*. Vol. 1, Academic press, London, 1977. Pp. 121–153.
12. *Ward C., Kennedy A.* The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*. 1999. № 23. Pp. 659–677.

REFERENCES

1. *Petrov V. N.* Nekotorye metodicheskie aspekty issledovanija protsessov adaptatsii studentov-migrantov v inoetnitcheskoj srede // Prakticheskaja etnopsihologija: aktual'nye problemy i perspektivy razvitija: Sbornik tezisov nauchno-prakticheskoi konferentsii «Prakticheskaja etnopsihologija» / Red. O. E. Huhlaev, T. E. Russita. M.: MGPPU, 2007. S. 52.
2. *Stefanenko T. G.* Etnopsihologija. M.: IP RAN, Akademicheskij Proekt; Ekaterinburg: Delovaja kniga, 2000. 320 s.
3. *Uord K.* Azbuka akkul'turatsii // Psihologija i kul'tura / Red. D. Macumoto. SPb.: Piter, 2003. S. 656–696.

4. *Dant W.* Using critical incidents as a tool for reflection. In S. M. Fowler and M. G. Mumford (Eds.), *Intercultural Sourcebook: Cross-cultural training methods*. Yarmouth, MN: Intercultural Press, 1995. Pp. 141–146.
5. *Flanagan J.* The critical incident technique. *Psychological Bulletin*, №51, 1954. Pp. 327–358.
6. *Furnham A., Bochner S.* Social difficulty in a foreign culture: An empirical analysis. In S. Bochner (Ed.), *Culture in contact: Studies in cross-cultural interaction* Oxford: Pergamon, 1982. Pp. 161–198.
7. *Kelley C., Meyers J.* The Cross-Cultural Adaptability Inventory. In S. Fowler & M. Mumford (Eds.), *Intercultural Sourcebook: Cross-Cultural Training Methods*, Yarmouth: Intercultural Press, 1999. Pp. 53–70.
8. *Mumford D. B.* The measurement of culture shock // *Social Psychiatry and Psychiatric Epidemiology*, 33, 1998. Pp. 149–158.
9. *Ong A. S.-J., Ward C.* The construction and validation of a social support measure for sojourners: The Index of Sojourner Social Support // *Journal of Cross-cultural Psychology*. November, 2005. Vol. 36. Pp. 637–661.
10. *Pedersen P. B.* The five stages of culture shock: Critical incidents around the world. Westport, CT: Greenwood Press, 1995.
11. *Taft R.* Coping with unfamiliar cultures. In Warren N. *Studies in cross-cultural psychology*. Vol. 1, Academic press, London, 1977. Pp. 121–153.
12. *Ward C., Kennedy A.* The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, №23, 1999. Pp. 659–677.

Н. А. Шаталова

СТРУКТУРА ФЕНОМЕНА «СОЦИАЛЬНЫЙ КАПИТАЛ» И ЕГО ДИАГНОСТИКА У БУДУЩИХ МЕНЕДЖЕРОВ

Приведены варианты психологической структуры феномена «социальный капитал». Разработана и обоснована авторская трехкомпонентная структура феномена «социальный капитал». Раскрыто психологическое содержание компонентов. Подобраны и апробированы методики диагностики.

Ключевые слова: феномен «социальный капитал», психологическая структура.

N. Shatalova

Structure of the phenomenon “social capital” testing pre-service managers

The article presents the options of the psychological structure of the phenomenon of “social capital.” A three component structure of the phenomenon of “social capital” has been developed and the content of the psychological components is described. The methods of testing have been selected.

Keywords: phenomenon of “social capital”, psychological structure.

Социальный капитал — сравнительно новое понятие в экономике, в социологии, в психологии, в политологии. Можно отметить большое количество работ в социологии и в экономике, посвященных изучению социального капитала. В социальной психологии проблемам социального капитала посвящены исследования Т. А. Нестик, Л. Г. Поче-